

Változatlanul egyenlő

Vékás Éva fordítása

Hosszú, bíborszínű, bibircsókös nyelvét
öltögeti éhesen, öltögeti kegyetlenül a világ, vizenyősen
Nyáladzik a járványtól
az elhaló ugatások
bemocskolt lepedőjétől
a melegen
sóvárgón
apránként
a fehér gyűrűs kukacok
mozdulatainak taktusára
széthasadó fatörzsektől

Annak a nőnek a fején
agresszívan táncolnak a színek
Száraz növényzet nyílik
Ujulala, a dáma

Változatlanul egyenlő

Az öröm
és a bánat Eurüdikéje

Ez a papír ment meg
a maga elhagyatott síkságával
szavainak kérgétől

Csepp-
enként

csepp-
enként
csepp-
enként
az elfeledett sapkáért
füzetért
cipőtalpért

Mindazért jön,
amin a fej

A lógó nyelv impulzusa pedig
plagizálja a taktust

A fájdalom pedig

LE FIN,
J.

Couche

Megölték a nőt.

Szél volt
és ereje volt
és kérlelhetetlensége
a vonzódónak

De mégis meggyilkolták.

Azóta a régi, rozzant villa,
az okoska
egyedül áll
roskatagon
kissé félrefordított fejjel
mintha csak fülelne

és hagyja, hogy a babérliget zajtalanul
felkússzon mára már benőtt tagjain..

A nemrég letépett
vonatjegy
tétovázik, praktikus rendeltetésének eleget tegyen-e.

Arca meleg,
mint a frissen sült lángos..
A kupében
sótlan
profilba harapás.

LE FIN,
J.

Krumplileves

A display villog, mint egy erőszakos beszélgetőtárs.
Nem érkezett el az ébredés ideje.
Szeretnék még egy kicsit pihenni,
hogy még egy kicsit elhúzódjon ez a petit morte
a gyakorlatban tévesen transzkribált..
Pattog a nyak az élvezettől
és a gémberedettségétől..
Nem szabad mozdulnom, egy tapodtat se,
mert felborítom az álom libelláját.

...

Hangfűrtök gyűltek össze fülében..
Ismét az anyja..
Kicicomázott hangos beszédű praeegzisztencia.
Igyekezett nem hallani.. hogy figyelmen kívül hagyja lényegében felesle-
ges jelenlétét.
Bárcsak..
Egy pillanatra..
*Nem érdekelnék a palacsintái, sem a gombócai az áruló módon kimagozott szil-
vákkal, melyek szárazak és szálnalmasak, akár az öregasszonyok melle.. Nem*

*érintenek a szegélyek, sem a frissen vasalt gallérok megpörkölt illatukkal..
Sem a kelés hatkor.. Sem az ebédlői csörömpölések..
Bárcsak elhallgatna..*

Rilke levelét túl későn találták meg
azok számára, akiknek szükségük lett volna rá..

...

Azt mondják, nem jelentetik meg a könyvem, ha ott látják a „j”-t..
Vasdogma.
Mi viszont művészek vagyunk,
talán rugalmasabbak az előírásoknál
Nincs hangosabb, úgy gondolom, a trubadúrdoboznál..

Dülledt szemű páncélos vitéz tűnik fel előttem
és fuldokló hamis valóságok..
– *Vásároljon százszázalékos poliészter medencét nálunk,*
– *szavatolt minőség,*
– *megfelelő mélység,*
– *gyermekek számára alkalmas..*
– *ha valaki belefulladás, vigasztalásért 3×2 személyes ingyenes angol nyelvtan-
folyamot osztunk ki..*

Nekünk és családtagjainknak..

Vedlett macska döglött meg
az összetört kerítés gerincén..

...